

RESOLUTION OF THE THIRD CALL TO AWARD GRANTS, ON A COMPETITIVE BASIS, TO TRANSLATE ORIGINAL LITERARY AND SCHOLARLY WORKS FROM CATALAN OR OCCITAN (IN ITS ARANESE VARIANT)

Ref. 02/L0127 U10 N-RES_DEF_CONV_ 2023 (3a C)

RECITALS

1. Resolution of the director of Consortium of the Institut Ramon Llull (hereinafter Institut Ramon Llull), dated 26 June 2023 (DOGC number 8947 of 29 June 2023), opened the third 2023 call to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant) (ref. BDNS 705086).
2. Resolution of the director of Institut Ramon Llull, dated 28 November 2023 (DOGC number 9053 of 1 December 2023), modified the budget earmarked for the third call to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant) (ref. BDNS 705086).
3. The applications submitted by the deadline established in the call are listed in the file.
4. On 23 November 2023, the assessment committee met to analyse and assess the applications submitted.
5. On 21 December 2023, the examining body issued a final resolution proposal for the awarding of grants, based on the recommendations of the assessment committee.

Legal basis

1. Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act), and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulation of Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act).
2. Royal Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of the Public Finance Act of Catalonia
3. Agreement GOV/85/2016 of 28 June, which approves the modification of the type of regulatory rules approved by the Agreement GOV/110/2014 of 22 July, by which the types of regulatory rules of the procedures for the granting of subsidies under competitive competition, processed by the Administration of the Catalan Government and its public sector, are approved.
4. Resolution dated 9 January 2023 (DOGC number 8832, of 13 January 2023) announcing the agreement of the Board of Directors dated 15 December 2022, modifying the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
5. Resolution dated 4 April 2023 (DOGC number 8893, of 12 April 2023) announcing the agreement of the Board of Directors dated 31 March 2023, modifying the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
6. Section 10 of the guidelines governing the call for grants awarded by Institut Ramon Llull to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant) governs the process for awarding grants.
7. Point 10.1 establishes that grants are awarded according to a competitive tendering procedure.

8. Point 10.3 establishes that applications are examined by an assessment committee appointed as part of the grant call process, which will include external experts.

9. Point 13.1 establishes that the individual serving as Director of Institut Ramon Llull shall issue a resolution within six months of the date of the grant call.

10. Section 1 of the guidelines establishes that the grants awarded in accordance with these guidelines are considered de minimis aid, governed by Commission Regulation (EU) 1407/2013 of 18 December 2013 on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to de minimis aid (OJ L352, 24.12.2013).

11. Point 12.2 establishes that the resolution will expressly state that the award is a de minimis grant.

12. Institut Ramon Llull has earmarked funds in this year's budget to cover the grants awarded herein.

Article 13.2.e) of the Institut Ramon Llull bylaws grants Institut Ramon Llull Management the power to award grants.

Resolution

Now, therefore, be it resolved that:

1. Grants be awarded for the purpose and amount to the entities listed in the Annex.
2. Payment of the grant shall be made in the form of an advance for 50% of the total granted, paid out upon the awarding of the grant.
3. Payment of the remaining 50% shall be processed once all the supporting documents for the grant-funded activity and the expenditure incurred have been submitted, as per the terms in the guidelines.
4. These grants shall be considered de minimis grants, governed by Commission Regulation (EU) 1407/2013, of 18 December 2013, on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to de minimis aid (OJEU L352/1, of 24.12.2013).
5. The recipients of the grants must undertake to provide any information requested regarding the grant awarded, at all times, and submit to any reviews or monitoring that Institut Ramon Llull or other competent bodies deem necessary.

Lawful appeals

This resolution, which does not exhaust the administrative channels, as per articles 121 and 122 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative Procedure of Public Administration, may be appealed and any such appeals must be lodged with the President of the Institut Ramon Llull Board of Directors within one month of the day following notification of this resolution. The one-month term ends on the same date the resolution was published.

Barcelona, 21 December 2023
Director of Institut Ramon Llull

Pere Almeda i Samaranch

ANNEX

L0127 U10 N-TRD 978/23- 3

Recipient: Tibidabo Ediciones SA

Dates: 03/07/2023 - 15/01/2024

Activity: Translation of the work *Energies renovables* by Manel Torrent, into Spanish

Translator: Júlia Moll Cerdà

Amount requested: €1,900.00

Amount eligible for grant: €1,200.00

Score: 31

Amount granted: €1,200.00

The committee has considered the grant application submitted by Tibidabo Ediciones SA to translate the work *Energies renovables* by Manel Torrent into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, which has a catalogue focused on works of science, humanities and political science (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the experience of the translator, Júlia Moll Cerdà (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 983/23- 3

Recipient: Galaxia Gutenberg

Dates: 03/05/2023 - 13/05/2024

Activity: Translation of the work *El gran radar americà. Arquitectura, art, comunicació visual and guerra freda* by Vicenç Altaió into Spanish

Translator: Unai Velasco Quintela

Amount requested: €4,608.00

Amount eligible for grant: €4,608.00

Score: 35

Amount granted: €2,847.60

The committee has considered the grant application submitted by Galaxia Gutenberg to translate *El gran radar americà. Arquitectura, art, comunicació visual and guerra freda* by Vicenç Altaió into Spanish.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Galaxia Gutenberg, one of the most prestigious publishers in the Spanish language sector that publishes fiction, essays and poetry (points: 8).

The committee rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 7) and the professional experience of the translator, Unai Velasco Quintela (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 984/23- 3

Recipient: Galaxia Gutenberg

Dates: 03/05/2023 - 15/11/2023

Activity: Translation of the work *Amb cor de foc. Correspondència (1950-1991) de Joan Brossa i Antoni Tàpies* by Manuel Guerrero into Spanish

Translator: Andrés Sánchez Robayna

Amount requested: €2,580.00

Amount eligible for grant: €2,580.00

Score: 38

Amount granted: €1,960.80

The committee has considered the grant application submitted by Galaxia Gutenberg to translate *Amb cor de foc. Correspondència (1950-1991) de Joan Brossa i Antoni Tàpies* by Manuel Guerrero into Spanish

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 9) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Galaxia Gutenberg, one of the most prestigious publishers in the Spanish language sector that publishes fiction, essays and poetry (points: 8).

The committee rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 7) and the professional experience of the translator, Andrés Sánchez Robayna (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1012/23- 3

Recipient: Ombra GVG

Dates: 03/07/2023 - 10/06/2024

Activity: Translation of the work *Un film (3000 metres)* by Víctor Català into Albanian

Translator: Renata Tanellari

Amount requested: €7,488.00

Amount eligible for grant: €7,488.00

Score: 36

Amount granted: €5,391.36

The committee has considered the grant application submitted by Ombra GVG to translate the work *Un film (3000 metres)* by Víctor Català into Albanian.

The committee rated the overall interest of the proposal very positively, given that it is a work of classic literary heritage (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, a publishing house with a catalogue that includes world-renowned authors like Dino Buzzati and Clarice Lispector (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Renata Tanellari, who previously translated works by Mercè Rodoreda and Blai Bonet (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1023/23- 3

Recipient: TDO Éditions

Dates: 03/07/2023 - 15/01/2024

Activity: Translation of the work *Crònica* by Bernat Desclot into French

Translator: Robert Vinas

Amount requested: €5,428.00

Amount eligible for grant: €5,428.00

Score: 32

Amount granted: €3,473.92

The committee has considered the grant application submitted by TDO Éditions to translate the work *Crònica* by Bernat Desclot into French.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it is a work of classic Catalan literary heritage (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant (points: 6) and the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Robert Vinas, who has previously translated classical Medieval works (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1125/23- 3

Recipient: Follas Voadoras S.L.

Dates: 03/07/2023 - 05/07/2024

Activity: Translation of the work *La possibilitat de dir-ne casa* by Marta Orriols into Galician

Translator: Isaac Xubín

Amount requested: €2,200.00

Amount eligible for grant: €2,200.00

Score: 32

Amount granted: €1,408.00

The committee has considered the grant application submitted by Follas Voadoras S.L. to translate the work *La possibilitat de dir-ne casa* by Marta Orriols into Galician.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Follas Voadoras, SL, which publishes fiction and non-fiction, and has world renowned classic authors like Mary Shelley, Marcel Schwob and Konstantinos P. Kavafis in its catalogue (points: 6).

The committee also rated the international reach of the translation (points: 6). The committee rated the professional experience of the translator, Isaac Xubín (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1127/23- 3

Recipient: Follas Voadoras S.L.

Dates: 03/07/2023 - 04/07/2024

Activity: Translation of the work *La drecera* by Miquel Martín i Serra into Galician

Translator: Isaac Xubín

Amount requested: €900.00

Amount eligible for grant: €900.00

Score: 32

Amount granted: €900.00

The committee has considered the grant application submitted by Follas Voadoras S.L. to translate the work *La drecera* by Miquel Martín i Serra into Galician.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Follas Voadoras, SL, which publishes fiction and non-fiction, and has world renowned classic authors like Mary Shelley, Marcel Schwob and Konstantinos P. Kavafis in its catalogue (points: 6).

The committee also rated the international reach of the translation (points: 6). The committee rated the professional experience of the translator, Isaac Xubín (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1129/23- 3

Recipient: Altamarea Ediciones CB

Dates: 03/07/2023 - 01/04/2024

Activity: Translation of the work *Geopolítica a pedals. Històries d'un segle costa amunt* by Ramon Usall into Spanish

Translator: Ramon Usall

Amount requested: €5,000.00

Amount eligible for grant: €5,000.00

Score: 33

Amount granted: €3,300.00

The committee has considered the grant application submitted by Altamarea Ediciones CB to translate the work *Geopolítica a pedals. Històries d'un segle costa amunt* by Ramon Usall into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it is a work of non-fiction, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Altamarea Ediciones CB, an independent publisher that publishes fiction and non-fiction and whose catalogue includes world-renowned authors like Albert Camus and Noam Chomsky (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Ramon Usall (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1253/23- 3

Recipient: Sexto Piso España SL.

Dates: 03/07/2023 - 19/02/2024

Activity: Translation of the work *La conformista* by Alba Dedeu into Spanish

Translator: Alba Dedeu

Amount requested: €1,155.00
Amount eligible for grant: €1,155.00
Score: 35
Amount granted: €1,155.00

The committee has considered the grant application submitted by Sexto Piso España SL to translate the work *La conformista* by Alba Dedeu into Spanish.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Sexto Piso España SL, a Mexican publishing house based in Spain which has previously translated authors of Catalan literature, including Lolita Bosch and Xavier Rubert de Ventós (points: 8). It also rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Alba Dedeu (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1254/23- 3

Recipient: Osiris Bookshop
Dates: 03/07/2023 - 31/12/2023
Activity: Translation of the work *Pedra de tartera* by Maria Barbal into Arabic
Translator: Anwar Abdelfadeil
Amount requested: €2,198.00
Amount eligible for grant: €2,198.00
Score: 36
Amount granted: €1,582.56

The committee has considered the grant application submitted by Osiris Bookshop to translate the work *Pedra de tartera* by Maria Barbal into Arabic.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 9). And also rated the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Osiris Bookshop SL, which publishes fiction and non-fiction (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Anwar Abdelfadeil (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 1299/23- 3

Recipient: Flor Edicions SL
Dates: 03/07/2023 - 12/03/2024
Activity: Translation of the work *Jedwabne. La història d'un poble perdut* by David Serrano into Spanish
Translator: David Serrano
Amount requested: €3,620.74
Amount eligible for grant: €3,620.74
Score: 31
Amount granted: €2,244.86

The committee has considered the grant application submitted by Flor Edicions SL to translate the work *Jedwabne. La història d'un poble perdut* by David Serrano into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 6). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, Flor Edicions SL (points: 6) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, David Serrano (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1310/23- 3

Recipient: Éditions du Seuil (Groupe La Martinière)

Dates: 03/07/2023 - 14/08/2024

Activity: Translation of the work *Et vaig donar ulls i vas mirar les tenebres* by Irene Solà into French

Translator: Edmond Raillard

Amount requested: €5,313.00

Amount eligible for grant: €5,313.00

Score: 43

Amount granted: €4,569.18

The committee has considered the grant application submitted by Éditions du Seuil (Groupe La Martinière) to translate the work *Et vaig donar ulls i vas mirar les tenebres* by Irene Solà into French.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 9) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated very favourably the professional record of the applicant, one of the leading French publishers, which has previously published authors of Catalan literature, such as Marta Orriols (points: 9). The committee rated very positively the international reach of the translation, given the French publishing market's significant place on the international scene (points: 8).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Edmond Raillard, who has translated works by Quim Monzó, Sergi Pàmies and Jaume Cabré (points: 9).

L0127 U10 N-TRD 1311/23- 3

Recipient: World Books Civil Non profit Company

Dates: 03/07/2023 - 01/10/2024

Activity: Translation of the work *El cant de la joventut* by Montserrat Roig into Greek

Translator: Georgios Hatzitriantafillou

Amount requested: €4,500.00

Amount eligible for grant: €4,500.00

Score: 31

Amount granted: €2,790.00

The committee has considered the grant application submitted by World Books Civil Non profit Company to translate the work *El cant de la joventut* by Montserrat Roig into Greek.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it is an author of Catalan literary heritage (points: 8). And also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional experience of the applicant, World Books Civil Non Profit Company, a publisher with limited history but that publishes world-renowned authors such as Miljenko Jergović (points: 6). The committee also rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rates with some reservations the experience of the translator, Georgios Hatzitriantafillou, who has, according to the application submitted, no accredited knowledge of Catalan and no proof of having ever translated literary work from Catalan (points: 4).

L0127 U10 N-TRD 1355/23- 3

Recipient: Divided Publishing

Dates: 03/07/2023 - 01/04/2024

Activity: Translation of the work *Un brindis per Sant Martíà* by Albert Serra into English

Translator: Matthew Tree

Amount requested: €2,400.00

Amount eligible for grant: €2,400.00

Score: 35

Amount granted: €1,680.00

The committee has considered the grant application submitted by Divided Publishing to translate the work *Un brindis per Sant Martíà* by Albert Serra into English.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Divided Publishing, an independent publisher with a catalogue that features experimental authors (points: 6). The committee also rated the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Matthew Tree (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1356/23- 3

Recipient: Editorial Planeta S.A.

Dates: 03/07/2023 - 15/02/2024

Activity: Translation of the work *La passadora* by Laia Perearnau into Spanish

Translator: Rosa Maria Prats de la Iglesia

Amount requested: €4,300.00

Amount eligible for grant: €4,300.00

Score: 36

Amount granted: €3,096.00

The committee has considered the grant application submitted by Editorial Planeta S.A. to translate into Spanish the work *La passadora* by Laia Perearnau into Spanish.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 6). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Editorial Planeta S.A., one of the largest Spanish-language publishing groups (points: 9). It also rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Rosa Maria Prats de la Iglesia (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1357/23- 3

Recipient: Editorial Planeta S.A.

Dates: 03/07/2023 - 17/04/2024

Activity: Translation of the work *Biografia Josep Pla* by Xavier Pla into Spanish

Translator: Olga García Arrabal, Ana Ciurans and Francesc Ribes

Amount requested: €16,000.00

Amount eligible for grant: €16,000.00

Score: 38

Amount granted: €12,160.00

The committee has considered the grant application submitted by Editorial Planeta S.A. to translate the work *Biografia Josep Pla* by Xavier Pla into Spanish.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 8). And also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Editorial Planeta S.A., one of the largest Spanish-language publishing groups (points: 9).

It also rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translators, Olga García Arrabal, Ana Ciurans and Francesc Ribes (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1365/23- 3

Recipient: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 03/07/2023 - 01/02/2024

Activity: Translation of the work *Una mirada a la salut mental en la discapacitat intel·lectual* by Cristina Carbó into Spanish

Translator: Manuel León Urrutia

Amount requested: €4,793.85

Amount eligible for grant: €4,793.85

Score: 31

Amount granted: €2,972.19

The committee has considered the grant application submitted by Ediciones Octaedro S.L. to translate the work *Una mirada a la salut mental en la discapacitat intel·lectual* by Cristina Carbó into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, as it is a work of non-fiction, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 6). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Ediciones Octaedro S.L. (points: 6). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Manuel León Urrutia (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1366/23- 3

Recipient: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 03/07/2023 - 01/02/2024

Activity: Translation of the work *Educar en temps difícils* by Jordi Nomen into Spanish

Translator: Manuel León Urrutia

Amount requested: €2,361.15

Amount eligible for grant: €2,361.15

Score: 31

Amount granted: €1,463.91

The committee has considered the grant application submitted by Ediciones Octaedro S.L. to translate the work *Educar en temps difícils* by Jordi Nomen into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, as it is a work of non-fiction, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 6). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Ediciones Octaedro S.L. (points: 6). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Manuel León Urrutia (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1389/23- 3

Recipient: Editora Dublinense Ltda.

Dates: 03/07/2023 - 30/03/2024

Activity: Translation of the work *Boulder* by Eva Baltasar into Portuguese (Brazil)

Translator: Meritxell Hernando Marsal

Amount requested: €600.00

Amount eligible for grant: €600.00

Score: 38

Amount granted: €600.00

The committee has considered the grant application submitted by Editora Dublinense Ltda to translate the work *Boulder* by Eva Baltasar into Portuguese (Brazil).

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that this is one of the Catalan authors with the greatest international presence today (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant favourably, as Editora Dublinense Ltda publishes world-renowned authors including Viola di Grado, Jose Luis Peixoto and Gonçalo M. Tavares and has published a previous work by Catalan author Marta Orriols (points: 8). The committee also rated the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translators, Meritxell Hernando and Beatriz Regina Guimarães, who have collaborated before to translate works by Maria Mercè Marçal (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1390/23- 3

Recipient: Éditions l'Étoile des limites

Dates: 03/07/2023 - 10/06/2024

Activity: Translation of the work *Càntic d'ombres* by Jaume Pont into French

Translator: François-Michel Durazzo

Amount requested: €810.00

Amount eligible for grant: €810.00

Score: 41

Amount granted: €810.00

The committee has considered the grant application submitted by Éditions l'Étoile des limites to translate the work *Càntic d'ombres* by Jaume Pont into French.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of poetry, a particularly difficult genre for which access to the publishing market is difficult (points: 9). The committee rated the difficulty of the translation, given that it is a work of poetry (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Éditions l'Étoile des Limites, a prestigious publishing house specialising in translated poetry (points: 7).

The committee rated positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated positively the extensive professional experience of the translator in French translations of fiction and poetry (points: This is the fourth work by Jaume Pont that François-Michel Durazzo has translated into French (points: 9).

L0127 U10 N-TRD 1391/23- 3

Recipient: Verlagsgruppe Random House GmbH (Penguin Verlag)

Dates: 03/07/2023 - 03/04/2024

Activity: Translation of the work *AI llac* by Maria Barbal into German

Translator: Heike Nottebaum

Amount requested: €2,700.00

Amount eligible for grant: €2,700.00

Score: 38

Amount granted: €2,052.00

The committee has considered the grant application submitted by Verlagsgruppe Random House GmbH (Penguin Verlag) to translate the work *AI llac* by Maria Barbal into German.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Verlagsgruppe Random House GmbH, one of the biggest German publishing groups, with extensive capacity for distribution and impact in points of sale (points: 8). It also rated positively the international reach of the translation, given the German publishing market's significant place on the international scene (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Heike Nottebaum (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1392/23- 3

Recipient: Edizioni Ensemble

Dates: 03/07/2023 - 21/10/2024

Activity: Translation of the work *Cremen desordres* by Pau Vadell into Italian

Translator: Ilaria Sofia Perrino

Amount requested: €3,000.00

Amount eligible for grant: €3,000.00

Score: 37

Amount granted: €2,220.00

The committee has considered the grant application submitted by Edizioni Ensemble to translate the work *Cremen desordres* by Pau Vadell into Italian.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8). It also rated the difficulty of the translation, as it is a work of poetry (points: 8).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, Edizioni Ensemble, an Italian publisher specialising in translated poetry that has previously published authors of Catalan literature, including Gemma Gorga and Joan-Elies Adell (points: 7) and the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Ilaria Perrino (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1393/23- 3

Recipient: Humanitas Fiction S.R.L

Dates: 03/07/2023 - 30/09/2024

Activity: Translation of the work *El boig dels ocells* by Care Santos into Romanian

Translator: Jana Titina Matei

Amount requested: €1,308.00

Amount eligible for grant: €1,308.00

Score: 37

Amount granted: €1,308.00

The committee has considered the grant application submitted by Humanitas Fiction S.R.L to translate the work *El boig dels ocells* by Care Santos into Romanian.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Humanitas Fiction S.R.L, which is world-renowned, has a long history and has previously published other authors of Catalan literature, including Francesc Miralles (points: 8). The committee rated the limited international reach of the translation (points: 6).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Jana Balacciu Matei, one of the most prestigious Catalan to Romanian translators and the winner of the 2017 Ramon Llull Foundation Award for literary translation (points: 10).

L0127 U10 N-TRD 1394/23- 3

Recipient: Pontificio Ateneo Antonianum

Dates: 03/07/2023 - 31/03/2024

Activity: Translation of the work *Enchiridion Theologicum Lullianum* by Ramon Llull into Italian

Translator: Simone Sari

Amount requested: €8,000.00

Amount eligible for grant: €8,000.00

Score: 41

Amount granted: €6,560.00

The committee has considered the grant application submitted by Pontificio Ateneo Antonianum to translate the work *Enchiridion Theologicum Lullianum* by Ramon Llull into Italian.

The committee rated very favourably the overall interest of the proposal, as it is one of the most important classic Medieval authors of Catalan-language literary heritage and, therefore, considered high publishing value given its cultural contribution (points: 9). It also rated very positively the difficulty of the translation (points: 9).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, Pontificio Ateneo Antonianum, an institution that promotes the study of Llull (points: 8). The committee also rated the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Simone Sari, who specialises in translating the works of Ramon Llull (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1395/23- 3

Recipient: Fragmenta Editorial S.L.

Dates: 03/07/2023 - 01/05/2024

Activity: Translation of the work *De la nuesa* by Víctor Pérez Flores into Spanish

Translator: Marta Rebón

Amount requested: €523.99

Amount eligible for grant: €523.99

Score: 35

Amount granted: €523.99

The committee has considered the grant application submitted by Fragmenta Editorial S.L. to translate the work *De la nuesa* by Víctor Pérez Flores into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it proposes to translate an essay, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional experience of the applicant, Fragmenta Editorial S.L., which is one of the oldest publishers of essays and scholarly works in the Spanish language (points: 8). It also rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Marta Rebón (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1408/23- 3

Recipient: And Other Stories

Dates: 03/07/2023 - 06/08/2024

Activity: Translation of the work *Mamut* by Eva Baltasar into English

Translator: Julia Sanches

Amount requested: €2,633.00

Amount eligible for grant: €2,633.00

Score: 42

Amount granted: €2,211.72

The committee has considered the grant application submitted by And Other Stories to translate the work *Mamut* by Eva Baltasar into English.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that this is one of the Catalan authors with the greatest international presence today (points: 9) and also rated the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated positively the catalogue and professional record of And Other Stories, which has previously published works by the same author (points: 8).

The committee also rated the international reach of the translation very positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 9).

The committee rated very positively the professional record of the translator, Julia Sanches (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 1409/23- 3

Recipient: Straarup & Co.

Dates: 03/07/2023 - 01/06/2024

Activity: Translation of the work *Robatoris de Ilegenda* by Soledad Romero into Danish

Translator: Louise Vind Ebbesen

Amount requested: €930.00

Amount eligible for grant: €930.00

Score: 33

Amount granted: €930.00

The committee has considered the grant application submitted by Straarup & Co. to translate the work *Robatoris de Ilegenda* by Soledad Romero into Danish.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Straarup & Co., which specialises in literature for children and young adults and is well established in the Danish market (points: 7). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Louise Vind Ebbesen (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1410/23- 3

Recipient: AS Varrak

Dates: 03/07/2023 - 30/09/2024

Activity: Translation of the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into Estonian

Translator: Maria Kall

Amount requested: €1,240.00

Amount eligible for grant: €1,240.00

Score: 36

Amount granted: €1,240.00

The committee has considered the grant application submitted by AS Varrak to translate the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into Estonian.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that this is one of the Catalan authors with the greatest international presence today (points: 8). And also rated the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, AS Varrak, a publisher with an extensive catalogue that publishes works of fiction and non-fiction (points: 7). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Maria Kall (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1411/23- 3

Recipient: Bohdan Publishing House

Dates: 03/07/2023 - 25/04/2024

Activity: Translation of the work *Gina* by Maria Climent into Ukrainian

Translator: Petro Tarashchuk

Amount requested: €2,770.00

Amount eligible for grant: €2,770.00

Score: 36

Amount granted: €1,994.40

The committee has considered the grant application submitted by Bohdan Publishing House to translate the work *Gina* by Maria Climent into Ukrainian.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Bohdan Publishing House, a publisher with a long history publishing works in the university arena that also publishes works of fiction and non-fiction, as well as translated literature (points: 7). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Petro Tarashchuk, who has extensive experience translating the works of authors from various languages (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1412/23- 3

Recipient: Éditions Zulma

Dates: 03/07/2023 - 07/03/2024

Activity: Translation of the work *El Troiacord I* by Miquel de Palol into French

Translator: François-Michel Durazzo

Amount requested: €7,940.00

Amount eligible for grant: €7,940.00

Score: 42

Amount granted: €6,669.60

The committee has considered the grant application submitted by Éditions Zulma to translate the work *El Troiacord I* by Miquel de Palol into French.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, an extremely important work by an author that is very well received in France, as previous translations have shown (points: 8) and also rated positively the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, Zulma, a highly literary independent publisher that has also previously published works by Miquel de Palol (points: 9). The committee also rated positively the publisher's ability to promote the translation internationally, given its record with the author's previous work (points: 8).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, François-Michel Durazzo, who has translated other works of Catalan literature into French, both poems and fiction, by authors like Miquel de Palol, Victor Català, Francesc Serés and Xavier Bosch, among others (points: 9).

L0127 U10 N-TRD 1413/23- 3

Recipient: Éditions Zulma

Dates: 03/07/2023 - 01/10/2024

Activity: Translation of the work *El Troiacord II* by Miquel de Palol into French

Translator: François-Michel Durazzo

Amount requested: €6,752.00

Amount eligible for grant: €6,752.00

Score: 42

Amount granted: €5,671.68

The committee has considered the grant application submitted by Éditions Zulma to translate the work *El Troiacord II* by Miquel de Palol into French.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, an extremely important work by an author that is very well received in France, as previous translations have shown (points: 8) and also rated positively the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, Zulma, a highly literary independent publisher that has also previously published works by Miquel de Palol (points: 9). The committee also rated positively the publisher's ability to promote the translation internationally, given its record with the author's previous work (points: 8).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, François-Michel Durazzo, who has translated other works of Catalan literature into French, both poems and fiction, by authors like Miquel de Palol, Victor Català, Francesc Serés and Xavier Bosch, among others (points: 9).

L0127 U10 N-TRD 1414/23- 3

Recipient: Tibidabo Ediciones SA.

Dates: 03/07/2023 - 01/02/2024

Activity: Translation of the work *Energia. Una immersió ràpida* by Carlos Riba into Spanish

Translator: Júlia Moll Cerdà

Amount requested: €2,550.00

Amount eligible for grant: €2,550.00

Score: 32

Amount granted: €1,632.00

The committee has considered the grant application submitted by Tibidabo Ediciones SA to translate the work *Energia. Una immersió ràpida* by Carlos Riba into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, which has a catalogue focused on works of science, humanities and political science (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the experience of the translator, Júlia Moll Cerdà (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1415/23- 3

Recipient: Sole trading publishing agency Odiseja

Dates: 03/07/2023 - 15/03/2024

Activity: Translation of the work *El rastre brillant del cargol* by Gemma Lienas into Serbian

Translator: Jelena Petanovic

Amount requested: €1,710.00

Amount eligible for grant: €1,710.00

Score: 33

Amount granted: €1,128.60

The committee has considered the grant application submitted by Sole Trading Publishing Agency- Odiseja to translate *El rastre brillant del cargol* by Gemma Lienas into Serbian.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it proposes to translate a work of literature for young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Sole Trading Publishing Agency- Odiseja, which specialises in children's and young adult literature and publishes prestigious authors like Daniel Pennac, Astrid Lindgren and Tove Jansson (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Jelena Petanovic (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1416/23- 3

Recipient: Travel Buff Limited (Daunt Books Publishing)

Dates: 03/07/2023 - 03/10/2024

Activity: Translation of the work *Viatges i flors* by Mercè Rodoreda into English

Translator: Gala Sicart and Nick Caistor

Amount requested: €2,012.98

Amount eligible for grant: €2,012.98

Score: 41

Amount granted: €1,650.64

The committee has considered the grant application submitted by Travel Buff Limited (Daunt Books Publishing) to translate the work *Viatges i flors* by Mercè Rodoreda into English.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal to translate this work by a classic author of contemporary Catalan literature (points: 9). And also rated the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, an independent publisher that publishes works of fiction and non-fiction as well as international modern classics and whose catalogue includes world-renowned authors like Montserrat Roig, Virginia Woolf and Natalia Ginzburg (points: 8).

It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 9).

The committee rated the professional experience of the translators, Gala Sicart and Nick Caistor (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1417/23- 3

Recipient: Le Taillis Pré

Dates: 03/07/2023 - 01/06/2024

Activity: Translation of the works *Els fòssils*, *El fàstic que us cega* and *La vista als dits* by Joan Todó into French

Translator: François-Michel Durazzo

Amount requested: €2,000.00

Amount eligible for grant: €2,000.00

Score: 42

Amount granted: €1,680.00

The committee has considered the grant application submitted by Le Taillis Pré to translate the works *Els fòssils*, *El fàstic que us cega* and *La vista als dits* by Joan Todó into French.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it proposes to translate poetry, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 9). And also rated the difficulty of the translation (points: 9).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, an independent publishing house specialising in poetry (points: 7).

The committee rated positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, François-Michel Durazzo, who has extensive experience translating works of poetry (points: 9).

L0127 U10 N-TRD 1418/23- 3

Recipient: Fragmenta Editorial S.L.

Dates: 03/07/2023 - 15/02/2024

Activity: Translation of the work *Poder i desig* by Anna Pazos into Spanish

Translator: Marta Rebón

Amount requested: €513.75

Amount eligible for grant: €513.75

Score: 35

Amount granted: €513.75

The committee has considered the grant application submitted by Fragmenta Editorial S.L. to translate the work *Poder i desig* by Anna Pazos into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal very favourably, given that it proposes to translate an essay, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional experience of the applicant, Fragmenta Editorial S.L., which is one of the oldest publishers of essays and scholarly works in the Spanish language (points: 8). It also rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Marta Rebón (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1420/23- 3

Recipient: Garbuix Books S. L.

Dates: 03/07/2023 - 30/06/2024

Activity: Translation of the work *Aiguagim* by Marina Sáez into Spanish

Translator: Montserrat Terrones

Amount requested: €400.00

Amount eligible for grant: €400.00

Score: 31

Amount granted: €400.00

The committee has considered the grant application submitted by Garbuix Books S. L. to translate the work *Aiguagim* by Marina Sáez into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Garbuix Books S. L., a publisher that focuses on comics (points: 6). The committee also rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Montserrat Terrones (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1421/23- 3

Recipient: Consonni Ediciones SCOOP Pequeña

Dates: 03/07/2023 - 11/03/2024

Activity: Translation of the work *El temps de les cireres* by Montserrat Roig into Spanish

Translator: Gemma Deza Guil

Amount requested: €2,800.00
Amount eligible for grant: €2,800.00
Score: 36
Amount granted: €2,016.00

The committee has considered the grant application submitted by Consonni Ediciones SCOOP Pequeña to translate the work *El temps de les cireres* by Montserrat Roig into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it is an author of Catalan literary heritage (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Consonni Ediciones SCOOP Pequeña, an independent publisher that publishes works of international literature with special focus on literature written by women (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated Gemma Deza Guil's limited experience in translating works of Catalan literature (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1423/23- 3

Recipient: Mondadori Libri S.P.A.
Dates: 03/07/2023 - 27/08/2024
Activity: Translation of the work *Et vaig donar ulls i vas mirar les tenebres* by Irene Solà into Italian
Translator: Amaranta Sbardella
Amount requested: €2,500.00
Amount eligible for grant: €2,500.00
Score: 41
Amount granted: €2,050.00

The committee has considered the grant application submitted by Mondadori Libri S.P.A to translate the work *Et vaig donar ulls i vas mirar les tenebres* by Irene Solà into Italian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that this is one of the Catalan authors with the greatest international presence today (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated very favourably the catalogue and professional record of the applicant, Mondadori Libri S.P.A, one of the largest publishing groups in the book sector in Italy (points: 9).

The committee rated positively the international reach of the translation (points: 8) and rated the professional experience of the translator, Amaranta Sbardella, who has previously translated works by authors like Eva Baltasar, Joan Sales and Mercè Rodoreda (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 1424/23- 3

Recipient: Consonni Ediciones SCOOP Pequeña
Dates: 03/07/2023 - 11/03/2024
Activity: Translation of the work *El temps de les cireres* by Montserrat Roig into Basque
Translator: Amaia Apaulaza

Amount requested: €4,500.00
Amount eligible for grant: €4,500.00
Score: 34
Amount granted: €3,060.00

The committee has considered the grant application submitted by Consonni Ediciones SCOOP Pequeña to translate the work *El temps de les cireres* by Montserrat Roig into Basque.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it is an author of Catalan literary heritage (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Consonni Ediciones SCOOP Pequeña, an independent publisher that publishes works of international literature with special focus on literature written by women (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated Amaia Apaulaza's limited experience in translating works of Catalan literature (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 1425/23- 3

Recipient: Polity Press
Dates: 03/07/2023 - 01/11/2024
Activity: Translation of the work *Feminisme de butxaca* by Bel Olid into English
Translator: Laura McGloughlin
Amount requested: €2,290.00
Amount eligible for grant: €2,290.00
Score: 36
Amount granted: €1,648.80

The committee has considered the grant application submitted by Polity Press to translate the work *Feminisme de butxaca* by Bel Olid into English.

The committee rated very favourably the overall interest of the proposal (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, Polity Press, an independent publisher of essays and scholarly works that publishes benchmark authors like Judith Butler and Zygmunt Bauman (points: 7). It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Laura McGloughlin, who has previously translated works of Catalan literature by authors like Lluïsa Cunillé and Maria Barbal (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1426/23- 3

Recipient: Editions Delcourt (La Croisée)
Dates: 03/07/2023 - 30/04/2024
Activity: Translation of the work *El temps de les cireres* by Montserrat Roig into French
Translator: Marc Audí Parera
Amount requested: €6,720.00

Amount eligible for grant: €6,720.00

Score: 37

Amount granted: €4,972.80

The committee has considered the grant application submitted by Éditions Delcourt (La Croisée) to translate the work *El temps de les cireres* by Montserrat Roig into French.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it is an author of Catalan literary heritage (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the professional record of the applicant, Éditions Delcourt (La Croisée) (points: 7).

The committee rated positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Marc Audí, who has previously translated works by writers like Joan Brossa, Pol Guasch and Felícia Fuster (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1429/23- 3

Recipient: Contra Mundum Press

Dates: 03/07/2023 - 15/12/2024

Activity: Translation of the work *I, de sobte, el paradís* by Núria Perpinyà into English

Translator: Mara Faye Lethem

Amount requested: €9,900.00

Amount eligible for grant: €9,900.00

Score: 39

Amount granted: €7,722.00

The committee has considered the grant application submitted by Contra Mundum Press to translate the work *I, de sobte, el paradís* by Núria Perpinyà into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it is a work of contemporary fiction (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the professional record of the applicant, Contra Mundum Press, an American publisher that specialises in translated literature (points: 7) and the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Mara Faye Lethem, who has translated Irene Solà, Marta Orríols and Jaume Cabré, among other authors (points: 9).

L0127 U10 N-TRD 1430/23- 3

Recipient: Petrine Knjige d.o.o.

Dates: 03/07/2023 - 20/10/2024

Activity: Translation of the work *El perquè de tot plegat* by Quim Monzó into Croatian

Translator: Vedrana Lovrinovic

Amount requested: €2,250.00

Amount eligible for grant: €2,250.00

Score: 32

Amount granted: €1,440.00

The committee has considered the grant application submitted by Petrine Knjige d.o.o. to translate the work *El perquè de tot plegat* by Quim Monzó into Croatian.

The committee rated the overall interest of the proposal to translate this work by one of the most widely translated authors of Catalan literature (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the professional record of the applicant, Petrine Knjige d.o.o., a publisher that publishes classic and contemporary authors (points: 6).

The committee rated positively the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Vedrana Lovrinovic (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 1431/23- 3

Recipient: L'extrême contemporain

Dates: 03/07/2023 - 17/05/2024

Activity: Translation of the work *Bijuteria* by Juana Dolores Romero into French

Translator: David Castañer

Amount requested: €2,100.00

Amount eligible for grant: €2,100.00

Score: 33

Amount granted: €1,386.00

The committee has considered the grant application submitted by L'extrême contemporain to translate the work *Bijuteria* by Juana Dolores Romero into French.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, a genre for which access to international markets is difficult and which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the professional record of the applicant, L'extrême contemporain, which specialises in translated poetry (points: 6).

The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, David Castañer (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 1433/23- 3

Recipient: Godall Edicions SL

Dates: 03/07/2023 - 01/04/2024

Activity: Translation of the work *Fractura* by Núria Armengol Freixas into Spanish

Translator: Caterina Riba Sanmartí

Amount requested: €544.00

Amount eligible for grant: €544.00

Score: 35

Amount granted: €544.00

The committee has considered the grant application submitted by Godall Edicions S.L. to translate the work *Fractura* by Núria Armengol Freixas into Spanish.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, a genre for which access to international markets is difficult and which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7) and the difficulty of the translation, as it is a work of poetry (points: 8).

The committee rated the professional record of Godall, which has translated and published Spanish translations of works by authors like Sònia Moll and Maria Sevilla (points: 7) and the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, Caterina Riba Sanmartí, who has previously translated works by authors like Maria Mercè Marçal (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1434/23- 3

Recipient: Serveis Editorials Eter S.L.

Dates: 03/07/2023 - 12/11/2024

Activity: Translation of the work *Antologia poètica* by Maria Mercè Marçal into Arabic

Translator: Mohamad Bitari

Amount requested: €6,600.00

Amount eligible for grant: €6,600.00

Score: 27

Amount granted: €3,564.00

The committee has considered the grant application submitted by Serveis Editorials Eter S.L. to translate the work *Antologia poètica* by Maria Mercè Marçal into Arabic.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, a genre for which access to international markets is difficult and which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 6). It also rated the difficulty of the translation into Arabic, above all as it is such an unrelated language (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Serveis Editorials Eter S.L., a new publisher that is co-publishing the grant-subsidised work with Atlas Publishers - Haddad Co. (points: 3). The committee also rated the international reach of the translation (points: 4).

The committee rated the professional experience of the translator, Mohamad Bitari (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1435/23- 3

Recipient: Serveis Editorials Eter S.L.

Dates: 03/07/2023 - 12/11/2024

Activity: Translation of the work *Antologia poètica* by Miquel Martí Pol into Arabic

Translator: Mohamad Bitari

Amount requested: €7,800.00

Amount eligible for grant: €7,800.00

Score: 26

Amount granted: €4,056.00

The committee has considered the grant application submitted by Serveis Editorials Eter S.L. to translate the work *Antologia poètica* by Miquel Martí Pol into Arabic.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, a genre for which access to international markets is difficult and which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 6). It also rated the difficulty of the translation into Arabic, above all as it is such an unrelated language (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Serveis Editorials Eter S.L., a new publisher that is co-publishing the grant-subsidised work with Atlas Publishers - Haddad Co. (points: 3). The committee also rated the international reach of the translation (points: 4).

The committee rated the professional experience of the translator, Mohamad Bitari (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 1437/23- 3

Recipient: Lit Edizioni SAS Di Pietro D'Amore

Dates: 04/07/2023 - 15/05/2024

Activity: Translation of the work *Soc la Milena de Praga* by Monika Zgustova into Italian

Translator: Sara Cavarero

Amount requested: €1,700.00

Amount eligible for grant: €1,700.00

Score: 37

Amount granted: €1,258.00

The committee has considered the grant application submitted by Lit Edizioni SAS Di Pietro D'Amore to translate the work *Soc la Milena de Praga* by Monika Zgustova into Italian.

The committee rated very positively this proposal for a work of fiction (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, a large publishing group with several imprints specialising in non-fiction, fiction and children's and young adult literature (points: 7). The committee rated very positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Sara Cavarero, who has translated works by authors of Catalan literature like Maria Barbal and Tina Vallès, among others (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 1442/23- 3

Recipient: Martina Streble (Edition Helden)

Dates: 03/07/2023 - 31/07/2023

Activity: Translation of the work *Salvem el Nautilus* by Jaume Copons into German

Translator: Nicola Ressel

Amount requested: €700.00

Amount eligible for grant: €700.00

Score: 32

Amount granted: €700.00

The committee has considered the grant application submitted by Edition Helden (Martina Streble) to translate the work *Salvem el Nautilus* by Jaume Copons into German.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 7), and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of Edition Helden (Martina Strable), an independent publisher that specialises in children's and young adult literature (points: 6).

The committee rated very positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Nicola Ressel (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 1443/23- 3

Recipient: Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga

Dates: 03/07/2023 - 06/06/2024

Activity: Translation of the work *La vida secreta dels pèls* by Mariona Tolosa into Polish

Translator: Karolina Jaszecka

Amount requested: €120.00

Amount eligible for grant: €120.00

Score: 34

Amount granted: €120.00

The committee has considered the grant application submitted by Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga to translate the work *La vida secreta dels pèls* by Mariona Tolosa into Polish.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7). The committee rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults and has published other Catalan authors previously (points: 7) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Karolina Jaszecka, who has translated other works of Catalan literature by authors like Care Santos and Francesc Miralles (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 1460/23- 3

Recipient: Casa editrice Bose Giese di Salvatore Bonferraro

Dates: 03/07/2023 - 10/11/2024

Activity: Translation of the work *Clixés: estudis en prosa* by Carme Karr into Italian

Translator: Romina Termite

Amount requested: €7,424.00

Amount eligible for grant: €7,424.00

Score: 26

Amount granted: €3,860.48

The committee has considered the grant application submitted by Casa editrice Bose Giese di Salvatore Bonferraro to translate the work *Clixés: estudis en prosa* by Carme Karr into Italian.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 6) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the professional record of the applicant, Casa editrice Bose Giesse di Salvatore Bonferraro (points: 3).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated with some reservations the professional experience of the translator, Romina Termite (points: 4).

L0127 U10 N-TRD 1461/23- 3

Recipient: Casa editrice Bose Giesse di Salvatore Bonferraro

Dates: 03/07/2023 - 10/11/2024

Activity: Translation of the work *La fabricanta* by Dolors Monserdà into Italian

Translator: Carlo Ludovico Bruni

Amount requested: €9,984.00

Amount eligible for grant: €9,984.00

Score: 26

Amount granted: €5,191.68

The committee has considered the grant application submitted by Casa editrice Bose Giesse di Salvatore Bonferraro to translate the work *La fabricanta* by Dolors Monserdà into Italian.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 6) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the professional record of the applicant, Casa editrice Bose Giesse di Salvatore Bonferraro (points: 3).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated with some reservations the professional experience of the translator, Carlo Ludovico Bruni (points: 4).